



Programm 2012

Détails voir au verso
Details auf Rückseite

sam 20 octobre, 20:00

Dschané

Pal'o kham

Musique tzigane – Romalieder

Sam 27. Oktober, 19:00

Märchenabend

Märchen von Starken und Schwachen

sam 10 novembre, 20:00

La mesure des possibles

Par la compagnie Plus d'un détour dans son sac (F)

Conte musical décalé

ven 16 novembre, 20:00

Contes de novembre

avec Arôme Rouge

en collaboration avec la bibliothèque de Courtelary

sam 1er décembre, 20:00

Les Coquelicots

Spil she mir a Lidele

A-Cappella

dim 9 décembre, 17:00

Ensemble Materialtheater

GEORGES DANS LE GARAGE

Quand quelqu'un a un voeu mais qu'il ne raconte rien aux autres...

Spectacle pour enfants à partir de 5 ans

Réservations recommandées:

www.saltimbanques.ch / 032 944 22 43

Vorschau 2013 - Aperçu 2013

6.01. Der vierte König 18.01. Bal Folk 9.02. Les Loulous Marlous
23.02. Shirly Grimes 10.03. Clown Mortadella Verdi 22.03. Gachareba

SWISSLOS

Fonds de loterie
Canton de Berne

C J B
CONSEIL DU JURA BERNOIS

avec le soutien de

la commune
de Courtelary

Le Toit des Saltimbanques

Grand'Rue 70

Courtelary

(b) = bilingue (a) = deutsch / allemand (f) = français / französisch

sam. 20.10.12 20h: (b), 25.- / 15.-, <http://dschane.folkmusic.ch> Musique

Tsigane: Tout de suite l'on pense aux violons. Pourtant, à l'origine de la musique tzigane, il y a la voix humaine. Musique, chants et danses ont une valeur primordiale dans la vie du peuple Rom. Le désir de liberté, le voyage, les souffrances de l'amour et l'indomptable joie de vivre sont les thèmes principaux des ballades lyriques et des chants à danser des gitans.

Dschané : ce mot signifie « aller, partir, rouler, voyager » en romanés, la langue des Rom, qui s'est teintée de divers dialectes selon les pays qu'elle a traversés.

Andrea Tsoro Panitz: Gesang, Gitarre, Ilsi Muna Ferrer: Gesang, Lucy Novotná: Gesang
Caspar Fries: Akkordeon, Bass, Marc Bantelli: Mandoline, Gitarre, Bass, Tuba
Igor Bogoev: Darabuka, Kanna, Davul, Szeibögi/Mundbass

Dschané hat sich der Musik der Roma verschrieben. Die Kompositionen des Kapellmeisters Andrea Tsoro Panitz zu seinen Texten in Romanes und eigenwillig arrangierte traditionelle Roma Lieder bilden das Repertoire von Dschané.

Zum packenden 3-stimmigen Gesang und der kräftigen Rhythmusgitarre, gesellt sich der Puls der Kanna (ungarische Wasserkanne) und die rhythmisch explosive Vokalperkussion von Igor Bogoev. Als erfrischende Bereicherung umranken abwechslungsweise Mandolin-, Gitarren-, und Akkordeonklänge den dichten Gesangs- und Rhythmusteppich. Feurige Leidenschaft der Romamusik und Dschané's unbändige Freude am Musizieren lassen den Funken unmittelbar aufs Publikum springen.

sam. 27.10.12 19h: (a), ab 8 jährig, Kollekte

Contes en suisse-allemand accompagnés de soupe à la courge et de gâteaux.

Im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Märchenzeit 2012“ der Mutabor Märchenstiftung, zum Internationalen Jahr der Kooperativen, erzählen Susanne Christian, Silvia Gubler, Franz Schär und Andreas Vettiger Märchen von Starken und Schwachen.

Ein gemütlicher Märchenabend am Kaminfeuer umrahmt mit Kürbissuppe und Kuchen. Es wird in Schweizerdeutsch erzählt.

sam. 10.11.12 20h: (f), dès 12 ans, 22.- / 12.-

Il était une fois un univers de papier, de craie, de fil de fer, de rouille et de lumières qui respirent comme des plantes.

Dans un village en dehors du monde, deux conteuses racontent l'histoire de Nettun. Un piano s'en mêle, se saisit d'idées jetées au vent qu'il transforme en notes et de ce dialogue à trois voix naissent des apartés poétiques, inquiétants, espiègles, absurdes, comme autant de perles enfilées sur le fil du conte. Ensemble, ils arpentent la falaise des mots, guettent une aube qui ne se lèvera peut-être pas, cousent et décousent les possibles, attrapant une loupe pour grossir les détails d'un réel qui fuit dans l'imaginaire.

ven. 16.11.12 20h: (f), Entrée libre, collecte, aromerouge.ch

La bibliothèque de Courtelary, en collaboration avec le Toit des Saltimbanques, vous invite à passer une agréable soirée "au coin du feu".

Les conteuses d'Arôme rouge, des Franches-Montagnes, animeront cette soirée avec des contes pleins d'humour et de poésie.

Pascale Fischli nous offrira des petits moments de bonheur avec quelques intermèdes musicaux.

Comme par le passé, les contes s'adressent aux adultes. En fin de soirée, vous êtes cordialement invités à partager avec nous le verre de l'amitié.

sam. 1.12.12 20h: (b) (22.- / 12.-), les-coquelicots.ch

Les Coquelicots interprètent en commun depuis 1996 des chansons populaires – entre autre de Macédoine, Géorgie, Russie, Finlande, Bulgarie, Ukraine, de traditions yiddish ou bernoises. Les Coquelicots chantent ce qui leur plaît – à trois voix et a capella.

Lulu Müller, Brigitte Hirsig, Katharina Fuhrer

Les Coquelicots singen seit 1996 gemeinsam Volkslieder – zum Beispiel aus Mazedonien, Georgien, Russland, Finnland, Bulgarien, aus der Ukraine, dem jiddischen Kulturkreis oder aus dem "Bärnbiet". Les Coquelicots singen, was ihnen gefällt - dreistimmig und a capella.

dim. 9.12.12 17h: (f) dès 5 ans, 15.-/10.-, materialtheater.ch

Avec quelques marionnettes, quelques accessoires, beaucoup d'humour et de tendresse, Sigrun Kilger nous fait vivre l'expérience de la souffrance intérieure et du long chemin de patience et d'amour qu'il faut pour sortir un être blessé du repli.

Eine zarte und raffiniert aufgebaute Geschichte, die sich ganz auf die Kraft des Erzählens und die Wirkung einfacher Bilder verläßt. Eine Geschichte über Schüchternheit und Selbstbewusstsein.

Parking derrière la Préfecture en face de notre Théâtre!

Öffentliche Parkplätze hinter dem Amtshaus vis-à-vis!

www.saltimbanques.ch